

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



ŽENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Υπηρεσία Τύπου και Πληροφόρησης

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ αριθ. 56/06/ΕΛ

11 Ιουλίου 2006

Απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-432/04

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Édith Cresson

**ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΕΙ ΟΤΙ Η EDITH CRESSON ΠΑΡΕΒΗ ΤΙΣ
ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΟΡΡΕΟΥΝ ΑΠΟ ΤΟ ΑΞΙΩΜΑ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΙΟΥ
ΕΠΙΤΡΟΠΟΥ**

Λαμβάνοντας υπόψη τις περιστάσεις της υπόθεσης, το Δικαστήριο κρίνει ότι η διαπίστωση της παράβασης συνιστά αυτή καθαυτήν την ενδεδειγμένη κύρωση

Η Έ. Cresson χρημάτισε μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής από τις 24 Ιανουαρίου 1995 έως τις 8 Σεπτεμβρίου 1999, ημερομηνία κατά την οποία η Επιτροπή έπαυσε να ασκεί καθήκοντα μετά τη συλλογική παραίτησή της στις 16 Μαρτίου 1999. Το χαρτοφυλάκιο της Έ. Cresson κατά τη διάρκεια της θητείας της στην Επιτροπή περιελάμβανε τους τομείς: επιστήμη, έρευνα και ανάπτυξη, ανθρώπινο δυναμικό, εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα, καθώς και το Κοινό Κέντρο Ερευνών (ΚΚΕ).

Όταν η Έ. Cresson ανέλαβε τα καθήκοντά της, εξέφρασε την επιθυμία να προσλάβει ως «προσωπικό σύμβουλο» ένα προσωπικό γνωστό της, τον R. Berthelot, ειδικευμένο χειρουργό οδοντίατρο.

Λόγω της ηλικίας του, ο R. Berthelot, ο οποίος ήταν τότε 66 ετών, δεν μπορούσε να προσληφθεί ως μέλος του ιδιαίτερου γραφείου επιτρόπου, πράγμα για το οποίο η Έ. Cresson ενημερώθηκε. Επιπλέον, όταν η Έ. Cresson ανέλαβε τα καθήκοντά της, όλες οι θέσεις προσωπικού συμβούλου του ιδιαίτερου γραφείου της είχαν καλυφθεί. Η Έ. Cresson στράφηκε στις υπηρεσίες της διοίκησης και τους ζήτησε να εξετάσουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες θα μπορούσε να καταστεί δυνατή η πρόσληψη του ενδιαφερομένου. Ο R. Berthelot προσλήφθηκε τότε ως εξωτερικός επιστήμονας από 1ης Σεπτεμβρίου 1995 ως το τέλος Φεβρουαρίου 1997. Καίτοι η πρόσληψη ως εξωτερικού επιστήμονα συνεπάγεται ότι ο ενδιαφερόμενος ασκεί κυρίως τα καθήκοντά του είτε στο ΚΚΕ είτε στις υπηρεσίες που ασχολούνται με ερευνητικές

δραστηριότητες, ο R. Berthelot εργάστηκε αποκλειστικά ως προσωπικός σύμβουλος της Έ. Cresson.

Κατά τη λήξη της σύμβασής του την 1η Μαρτίου 1997, προσφέρθηκε στον R. Berthelot άλλη σύμβαση εξωτερικού επιστήμονα για διάστημα ενός έτους που έληγε στο τέλος Φεβρουαρίου 1998. Έτσι, η συνολική διάρκεια της απασχόλησής του ως εξωτερικού επιστήμονα παρατάθηκε στα δύομισι έτη, ενώ η κανονιστική ρύθμιση προβλέπει ότι οι εξωτερικοί επιστήμονες προσλαμβάνονται για 24 μήνες κατ' ανώτατο όριο. Στις 31 Δεκεμβρίου 1997, ο R. Berthelot ζήτησε, για λόγους υγείας, τη λύση της σύμβασής του από της ημερομηνίας αυτής. Το αίτημά του έγινε δεκτό.

Κατόπιν μηνύσεως εκ μέρους μέλους του Κοινοβουλίου, το 1999 κινήθηκε στο Βέλγιο ποινική διαδικασία σχετική με τον φάκελο Berthelot. Τον Ιούνιο του 2004, το δικαστικό συμβούλιο του tribunal de première instance των Βρυξελλών έθεσε την υπόθεση στο αρχείο κρίνοντας ότι δεν συνέτρεχε λόγος συνέχισης της ποινικής διαδικασίας.

Παράλληλα, τον Ιανουάριο του 2003, η Επιτροπή απηύθυνε στην Έ. Cresson ανακοίνωση των κατ' αυτής αιτιάσεων, στηριζομένων σε παράβαση των εκ του αξιώματος του επιτρόπου υποχρεώσεων της όσον αφορά την πρόσληψη του R. Berthelot. Μετά από ακρόαση της Έ. Cresson, η Επιτροπή υπέβαλε, στις 19 Ιουλίου 2004, αίτηση στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων βάσει του άρθρου 213 ΕΚ ¹.

Το Δικαστήριο υπενθυμίζει καταρχάς ότι, δυνάμει του άρθρου 213, παράγραφος 2, ΕΚ, τα μέλη της Επιτροπής οφείλουν να τηρούν «τις υποχρεώσεις που απορρέουν εκ της θέσεώς τους». Εφόσον τίποτε δεν την περιορίζει, η έννοια αυτή πρέπει να εκλαμβάνεται ως περιλαμβάνουσα, πέραν των καθηκόντων εντιμότητας και διακριτικότητας που ρητώς μνημονεύει το άρθρο αυτό, το σύνολο των καθηκόντων που απορρέουν από το αξίωμα του μέλους της Επιτροπής, μεταξύ των οποίων η υποχρέωση των μελών της Επιτροπής να ενεργούν με πλήρη ανεξαρτησία και προς το γενικό συμφέρον της Κοινότητας, καθώς και η υποχρέωση να τηρούν τα αυστηρότερα πρότυπα συμπεριφοράς. Τα μέλη της Επιτροπής οφείλουν, συνεπώς, να προκρίνουν πάντοτε το γενικό συμφέρον της Κοινότητας όχι μόνον έναντι των εθνικών συμφερόντων, αλλά και έναντι των προσωπικών συμφερόντων.

Ωστόσο, και μεν τα μέλη της Επιτροπής οφείλουν να μεριμνούν ώστε η συμπεριφορά τους να είναι άμεμπτη, απαιτείται όμως να εμφανίζει η παράβαση ορισμένο βαθμό σοβαρότητας ώστε να συνιστά παράβαση του άρθρου 213, παράγραφος 2, ΕΚ.

Περαιτέρω, το Δικαστήριο διαπιστώνει ότι η Έ. Cresson παρέβη τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το αξίωμα του μέλους της Επιτροπής κατά την πρόσληψη και όσον αφορά τους όρους απασχόλησης του R. Berthelot. Συγκεκριμένα, το Δικαστήριο κρίνει ότι η πρόσληψη του R. Berthelot συνιστά καταστρατήγηση των κανόνων περί προσλήψεως των μελών ιδιαίτερου γραφείου και των διατάξεων περί εξωτερικών επιστημόνων.

¹ Το άρθρο 213, παράγραφος 2, ΕΚ απαριθμεί τις υποχρεώσεις και τα καθήκοντα των μελών της Επιτροπής. Το άρθρο 213, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, ΕΚ ορίζει ότι το Συμβούλιο ή η Επιτροπή μπορούν να ζητήσουν από το Δικαστήριο να αποφασίσει, αναλόγως των περιστάσεων, την απαλλαγή του επιτρόπου από τα καθήκοντά του ή την έκπτωσή του από το συνταξιοδοτικό του δικαίωμα ή από άλλες παροχές. Είναι η πρώτη φορά που το Δικαστήριο εκδικάζει διαφορά βάσει αυτής της διάταξης.

Λαμβανομένης υπόψη της προσωπικής εμπλοκής της στην πρόσληψη αυτή, δεδομένου ότι η εν λόγω πρόσληψη έγινε κατόπιν ρητού αιτήματός της, αφού είχε πληροφορηθεί ότι δεν μπορούσε να προσλάβει τον R. Berthelot στο ιδιαίτερο γραφείο της, η Έ. Cresson πρέπει να θεωρηθεί υπεύθυνη για την εν λόγω πρόσληψη και για την καταστρατήγηση των κανόνων που συνεπαγόταν η πρόσληψη αυτή.

Έτσι, επιτυγχάνοντας την πρόσληψη ενός προσωπικού γνωστού της, του R. Berthelot, υπό την ιδιότητα του εξωτερικού επιστήμονα, ενώ αυτός δεν επρόκειτο να ασκήσει τις αντίστοιχες δραστηριότητες, και τούτο προκειμένου να μπορέσει ο ενδιαφερόμενος να ασκήσει καθήκοντα προσωπικού συμβούλου στο ιδιαίτερο γραφείο της, μολονότι το γραφείο αυτό ήταν ήδη πλήρες και, επιπλέον, ο R. Berthelot είχε υπερβεί το επιτρεπόμενο όριο ηλικίας για την άσκηση τέτοιων καθηκόντων, η Έ. Cresson υπέπεσε σε παράπτωμα μιας κάποιας σοβαρότητας.

Η Επιτροπή υποστήριξε ότι η Έ. Cresson παρέβη επίσης τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το αξίωμα του επιτρόπου προτείνοντας συμβάσεις εργασίας σε άλλον προσωπικό γνωστό της, τον T. Riedinger, δικηγόρο ασχολούμενο με υποθέσεις εμπορικού δικαίου, όμως το Δικαστήριο θεωρεί ότι τα στοιχεία που του γνωστοποιήθηκαν δεν του επιτρέπουν να καταλήξει σε τέτοιο συμπέρασμα.

Εξάλλου, το Δικαστήριο κρίνει ότι όλοι οι ισχυρισμοί της Έ. Cresson, που αφορούν θέματα διαδικασίας καθώς και τον σεβασμό διαφόρων δικαιωμάτων, ιδίως των δικαιωμάτων άμυνας, είναι απορριπτέοι. Όσον αφορά, ειδικότερα, το επιχείρημα της Έ. Cresson ότι, όταν ταυτίζονται τα πραγματικά περιστατικά στο πλαίσιο τόσο της ποινικής δίκης όσο και της πειθαρχικής διαδικασίας, οι πειθαρχικές αρχές οφείλουν να ακολουθήσουν τα συμπεράσματα του ποινικού δικαστηρίου, το Δικαστήριο παρατηρεί ότι δεν δεσμεύεται από τον νομικό χαρακτηρισμό που δόθηκε στα πραγματικά περιστατικά στο πλαίσιο της ποινικής διαδικασίας και ότι σ' αυτό εναπόκειται, κάνοντας πλήρως χρήση της εξουσίας εκτίμησης που διαθέτει, να εξετάσει μήπως τα προσαπτόμενα πραγματικά περιστατικά στο πλαίσιο διαδικασίας του άρθρου 213, παράγραφος 2, ΕΚ συνιστούν παράβαση των υποχρεώσεων που απορρέουν από το αξίωμα του επιτρόπου. Κατά συνέπεια, το βούλευμα του δικαστικού συμβουλίου του tribunal de première instance των Βρυξελλών που απάλλαξε την Έ. Cresson δεν μπορεί να δεσμεύσει το Δικαστήριο.

Τέλος, καίτοι για παραβάσεις των υποχρεώσεων που απορρέουν από το αξίωμα του μέλους της Επιτροπής επιβάλλεται καταρχήν κύρωση, το Δικαστήριο κρίνει ότι, λαμβανομένων υπόψη των περιστάσεων της υπό κρίση υπόθεσης, πρέπει να θεωρηθεί ότι η διαπίστωση της παράβασης συνιστά αυτή καθαυτή την ενδεδειγμένη κύρωση και ότι, κατά συνέπεια, δεν χρειάζεται να επιβληθεί στην Έ. Cresson κύρωση υπό μορφή έκπτωσης από το συνταξιοδοτικό της δικαίωμα ή από άλλες αντ' αυτού παροχές.

Ανεπίσημο έγγραφο προοριζόμενο για τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, το οποίο δεν δεσμεύει το Δικαστήριο.

Γλώσσες στις οποίες διατίθεται: CS, FR, DE, EN, ES, EL, HU, IT, NL, PL, PT, SK, SL

*Το πλήρες κείμενο της απόφασης βρίσκεται στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου <http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=EL&Submit=rechercher&numaff=C-432/04>
Μπορείτε, κατά κανόνα, να το συμβουλευθείτε από τις 12 το μεσημέρι, ώρα κεντρικής Ευρώπης, κατά την ημερομηνία της δημοσίευσης της απόφασης.*

*Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την κα Estella Cigna Angelidis
Τηλ.: (00352) 4303 2582 Fax: (00352) 4303 2674*